

konečnú úpravu. Pri proximálnych plochách používajte kovové príružky na konečnú úpravu alebo vinylové leštiace príružky. Pri leštení leštite gumenými koncovkami alebo inými vhodnými leštiacimi nástrojmi. Na konečné vyleštenie použite plstené kotúče alebo bavlnené krúžky s leštiacou pastou, či vhodné leštiace nástroje.

**DÔLEŽITÉ OZNÁMENIE:** Výroba nezodpovedá za poškodenie alebo poranenie spôsobené nesprávnym použitím tohto produktu. Dentista osobne zodpovedá za zaistenie vhodného použitia produktu ešte pred samotným použitím.

Technické údaje sa môžu zmeniť bez oznámenia. Ak sa zmenia technické údaje produktu, môžu sa zmeniť aj návod a bezpečnostné informácie.

## SUOMI

Lue kaikki informaatio, varoitukset ja huomautukset ennen käyttöä.

### TUOTEKUVAUS JA YLEINEN INFORMAATIO

- 1) OMNICHROMA on valokovetteinen, röntgenopaakki yhdistelmämuovi, joka on tarkoitettu sekä etu- että taka-alueen restaurointiin ja sopii kaikkiin kartestapauksiin. OMNICHROMA on yhden sävyn restaurointimateriaali.
- 2) OMNICHROMA sisältää 79 painoprosenttia (68 tilavuusprosenttia) piizirkoniaatäytettä (keskimääräinen hiukkaskoko: 0,3 µm ja hiukkaskokoalue: 0,2–0,4 µm) sekä komposititiäytettä. OMNICHROMA sisältää 1,6-bis(metakryylietyylioksiidikarbonyyliamino) trimetyyliheksaania (UDMA), trityleeni glykolidimetakrylaattia (TEGDMA), mekvinolia, dibutyylidrokssyylitolueenia ja UV-suojan.
- 3) OMNICHROMA on saatavilla joko RUISKUNA tai Pre Loaded Tip -annostelukärkenä (PLT).

### KÄYTTÖAIHEET

Käytettäväksi hampaansävyisenä yhdistelmämuovimateriaalina seuraavissa toimenpiteissä kuin:

- Suorat etu- ja takarestauroinnit
  - Suoran sidostustekniikan yhdistelmämuovipäällyste
  - Diasteeman sulkeminen
  - Posliini/yhdistelmämuovikorjaukset
- VASTA-AIHEET

OMNICHROMA sisältää metakryylimonomeereja ja UV-suojia. ÄLÄ käytä OMNICHROMAa

82

potilaille, jotka ovat allergisia tai yliherkkiä metakryyli- tai vastaaville monomeereille, UV-suojille tai mille tahansa muulle OMNICHROMAn ainesosalle.

### VAROITUKSET

- 1) ÄLÄ käytä OMNICHROMAa mihinkään muuhun kuin näissä käyttöohjeissa annettuihin tarkoituksiin. Käytä OMNICHROMAa ainoastaan näiden ohjeiden mukaisesti.
- 2) OMNICHROMA on tarkoitettu myytäväksi vain hammashoitoalan valtuutettujen ammattilaisten käyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu myytäväksi muille kuin hammashoitoalan ammattilaisille eikä se soveltu muiden käyttöön.
- 3) ÄLÄ käytä OMNICHROMAa, jos pakkauksen turvasinetit ovat murtuneet tai jos näyttää siltä, että niitä on manipuloitu.
- 4) Jos OMNICHROMA aiheuttaa allergisen tai yliherkkyyssreaktion, keskeytä sen käyttö välittömästi.
- 5) Käytä tutkimuskäsitteitä (muovi, vinyyli tai lateksi) aina, kun käsittelet OMNICHROMAa, jotta vältät metakryylimonomeerien aiheuttamat mahdolliset allergiareaktiot. Huom.: Tietyt ainesosat/materiaalit saattavat kulkeutua iholle tutkimuskäsitteiden läpi. Jos OMNICHROMAa joutuu tutkimuskäsitteiden pinnalle, ota käsiin kädessä, heitä ne pois ja pese kädet huolellisesti vedellä niin pian kuin mahdollista.
- 6) Älä päästä OMNICHROMAa silmiin, limakalvoille, iholle tai vaatteisiin.
  - Jos OMNICHROMA joutuu silmiin, huuhtele silmät huolellisesti vedellä ja ota välittömästi yhteyttä silmälääkäriin.
  - Jos OMNICHROMA joutuu limakalvoille, pyyhi alueelle altistunut alue välittömästi ja huuhtele huolellisesti vedellä restauroinnin jälkeen.
  - Jos OMNICHROMA joutuu iholle tai vaatteisiin, kostuta alue välittömästi alkoholiin kastetulla pumpulitupolla tai harsolla.
- Ohjaa potilasta huuhtelemaan suunsa välittömästi käsittelyn jälkeen.
- 7) OMNICHROMAa ei pidä niellä eikä hengittää. Aineen nieleminen tai hengittäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- 8) Älä jätä OMNICHROMAa ilman valvontaa potilaiden tai lasten ulottuville, jottei tuotetta tulisi nieltyä vahingossa.
- 9) Puhdista käyttöinstrumentit ja harjat alkoholilla käytön jälkeen.
- 10) Valokovetuslaitetta käytettäessä tulee aina käyttää silmäsuojaimia, silmälasia tai naamionmallisia suojalaseja.
- 11) Tuote on tarkoitettu käytettäväksi huoneenlämmössä (18–30°C / 62–84°F). Anna sen lämmetä

83

huonelämpötilaan ennen käyttöä. Kylmää materiaalia voi olla valkeaa puristaa ulos.

12) Huomaa, että kun restauraatio on rikkoutunut virheellisen purenan tai bruksismin vuoksi (hampaiden kiristely, kirskuttelu tai kalistelu), korjattu restauraatio saattaa rikkoutua uudelleen.

13) ÄLÄ sekoita OMNICHROMAa muunmerkkisiin yhdistelmämuoveihin, koska sen sävy saattaa muuttua.

### ■ TÄYTTÖ- JA KOVETUSOHJEET

OMNICHROMA on suunniteltu kovettettäväksi joko halogeeni- tai LED-lampulla, jonka aallonpituus on 400–500 nm. Muista kovettaa OMNICHROMA suun ulkopuolelta ja tarkista ennen sidostamista aika, joka vaaditaan OMNICHROMAn täydelliseen kovettamiseen valokovetuslaitteella. Oheisesta taulukosta näet kovetusajan ja täyteainekerroksen paksuuden suhteet.

Kovetusajan ja täyteainekerroksen paksuuden suhde:

| Lampputyyppi | Teho (mW/cm <sup>2</sup> ) | Kovetus aika (sekuntia) | Täyteainekerroksen paksuus (mm) <sup>1)</sup> |
|--------------|----------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|
| Halogeeni    | 400                        | 20                      | 2,7                                           |
|              | 600                        | 40                      | 3,3                                           |
|              | 800                        | 20                      | 3,1                                           |
| LED          | 800                        | 10                      | 2,7                                           |
|              | 20                         | 20                      | 3,3                                           |
|              | 400                        | 20                      | 2,5                                           |
|              | 600                        | 40                      | 3,6                                           |
|              | 1200                       | 20                      | 2,9                                           |
| 2300         | 10                         | 2,6                     |                                               |
|              |                            | 20                      | 3,1                                           |
|              |                            | 10                      | 3,0                                           |
|              |                            | 6                       | 2,9                                           |

1) Täyteainekerroksen paksuus on määritelty tutkimuksessa, joka suoritettiin ISO 4049:2009

-standardin ”kovetussyyvyys”-osion 7.10 mukaisesti.

### ■ HUOMATTAVA PLT-ANNOSTELUKÄRKIÄ KÄYTETTÄESSÄ

1) PLT:t on tarkoitettu yksitaitäiskäyttöön. Älä sulje tai käytä PLT-kärkeä uudestaan sen jälkeen, kun aine on annosteltu yhdelle potilaalle.

2) OMNICHROMAn mukana ei toimiteta omia annostelijoita. Käytä OMNICHROMAn PLT:hen sopivaa annostelijaa. Tarkista sen käyttö- ja desinfiointiohjeet valmistajan toimittamista ohjeista.

3) Kevyt ja hallittu painallus riittää. Siten estät, ettei materiaalia enää puristu ulos sen jälkeen, kun olet lopettanut painamisen.

### ■ VARASTOINTI

1) Säilytä OMNICHROMA 0–25°C:n (32–77°F) lämpötilassa.

2) SUOJAA se suoralta auringonvalolta ja kuumuudelta.

3) ÄLÄ käytä OMNICHROMAa ruisku- tai PLT-pakkauksessa olevan viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

### ■ HÄVITTÄMINEN

Ylimääräinen OMNICHROMA voidaan hävittää turvallisesti puristamalla käyttämätön tuote RUISSKUSTA ja PLT:stä ja valokovettamalla se ennen hävittämistä.

### ■ KLIININEN KÄYTTÖ

#### 1. Puhdistus

Puhdista hampaan pinta huolellisesti kumisella hiomakupilla ja fluorittomalla tahalla ja huuhtele lopuksi vedellä.

#### 2. Eristäminen

Eristämiseen suositellaan ns. kofferdam-kumin käyttöä.

#### 3. Kaviteetin preparointi

Preparoi kaviteetti ja huuhtele vedellä. Hio etuhammasalueen preparointien (luokat III, IV, V) kiilteen reunat viistoiksi sekä koverra reunat takahammasalueen preparoinneissa (luokat I, II). Viistotuksella ja koveruksella saadaan kaviteetin ja täyteen sauma häivytettyä, mikä parantaa sekä lujuutta että esteettistä lopputulosta.

- Toivotun esteettisen lopputuloksen ja lujuuden mukaan voi olla suositeltavaa hioa viisteet uurtseiksi.

- Posliini/yhdistelmämuovityötteitä käytettäessä karhenna pinta kiinnitystä varten poralla tai

timantilla, käytä puhdistukseen fosforihappoetsausta, huuhtelee huolellisesti vedellä, kuivaa perusteellisesti ilmalla ja silanoi tartunta-aiheella valmistajan ohjeen mukaisesti.

#### 4. Hammasytimen suojaus

Jos kaviteetti on hammasytimen välittömässä läheisyydessä, suojaa pulpa lasi-ionomeerieristeellä tai kalsiumhydroksidilla. ÄLÄ KÄYTÄ EUGENOLIA (neilikkaöljyä) SISÄLTÄVIÄ MATERIAALEJA pulpan suojaukseen, koska nämä materiaalit estävät OMNICHROMAN kovettumista. OMNICHROMAa ei käytetä suoraan pulpan kattamiseen.

#### 5. Sidostus

Käytä sidosainetta valmistajan ohjeiden mukaisesti.

- Älä käytä muita itsekovettuvia sidosaineita kuin TOKUYAMA UNIVERSAL BONDia. Kiinnitys saattaa jäädä heikoksi, jos valokoveteisten yhdistelmämuovien kanssa käytetään itsekovettuvia tai kaksoiskovettuvia sidosaineita. Jos haluat käyttää itsekovettuvia tai kaksoiskovettuvia sidosaineita, varmista, että ne ovat yhteensopivia käyttämiesi valokoveteisten yhdistelmämuovien kanssa.

#### 6. Annostelu

6-1. PLT

Ennen käyttöä lue **HUOMATTAVA PLT-ANNOSTELUKÄRKIÄ KÄYTETTÄESSÄ.**

- Aseta PLT siihen sopivaan annostelijaan

- Poista PLT:n korkki.

- Purista tahna suoraan kaviteettiin tai epäsuorasti sekoituslehtiölle.

6-2. RUISKU

Purista ruiskun korkki. Purista tahna sekoituslehtiölle kääntämällä ruiskun kahvaa myötäpäivään. Annostelun jälkeen käännä kahvaa vastapäivään puolikas tai koko kierros, jotta ruiskun sisäinen paine tasaantuu, ja sulje ruisku korkilla välittömästi annostelun jälkeen.

- ÄLÄ käytä tarpeetonta voimaa ruiskun käsittelyssä, jos se on juuri otettu jääkaapista.

#### 7. Täyttö ja reunojen muotoilu

Täytä kaviteetti kerroksittain. Täyteainekerroksen paksuus ei saa ylittää annettua kovetuspaksuutta (tarkista tiedot edellä olevasta taulukosta).

- Laajojen III tai IV luokan kaviteettien suorissa restauraatioissa käytä OMNICHROMA BLOCKERIA OMNICHROMAN alla. OMNICHROMA voi näyttää puoliiläpikaultavalta, jos OMNICHROMAN ympärillä ei ole riittävästi kaviteetin seinämää. Jos laajojen III tai IV luokan kaviteettien suorissa restauraatioissa käytetään vain OMNICHROMAa, se saattaa kovettuna muuttua tummaksi.

- Jos murtuneissa posliini/yhdistelmämuovikorjauksissa on metalliosuus, se tulee peittää

86

levittämällä murtuneisiin pintoihin opaakkeria alkukerrokseksi ja sen jälkeen OMNICHROMAa.

- Käytä hampaan värjäytymien peittämiseen OMNICHROMA BLOCKERIA tai erityistä värjäytymien peittämiseen tarkoitettua materiaalia kuten opaakkeria, ja sen jälkeen OMNICHROMAa.

#### 8. Kovetus

Valokoveta jokainen täyteainekerros vähintään annettun ajan verran (katso edellä oleva taulukko) ja pidä kovetuskerää 2 mm:n etäisyydellä täyteaineesta.

#### 9. Viimeistely

Muotoile ja kiillota täyte. Käytä viimeistelyyn sopivaa hrontalaikkaa tai ohutta timanttiterää. Proksimaalipintojen viimeistelyyn käytetään metalli- tai vinyyliinahoja. Kiillota kumiterällä tai muulla sopivalla kiillotusvälineellä. Loppukiillotuksessa käytetään huopalaikkaa tai puuvillaista kangaslaikkaa sekä kiillotustahnaa tai muuta sopivaa kiillotusvälinettä.

**TÄRKEÄ HUOMAUTUS.** Valmistaja ei ole vastuussa tämän tuotteen virheellisestä käytöstä aiheutuneesta vahingosta tai vauriosta. Hammashoitoalan ammattilainen on henkilökohtaisesti vastuussa siitä, että hän on ennen käyttöä varmistanut tuotteen sopivuuden käyttötarkoitukseen.

Tuotetietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta. Jos tuotetiedot muuttuvat, myös käyttöohjeet ja -varoitukset voivat muuttua.

## SVENSKA

Läs alla anvisningar, försiktighetsåtgärder och anmärkningar före användning.

### PRODUKTBESKRIVNING OCH ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

1) OMNICHROMA är ett ljushärdande och radiopakt kompositmaterial för användning i anteriora och posteriora restaurationer. Materialet är avsett för alla kariesklasser. OMNICHROMA är ett material med enbart en färg.

2) OMNICHROMA innehåller 79 viktprocent (68 volymprocent) sfäriska fyllerpartiklar av kisel-zirkoniumdioxid (genomsnittlig partikelstorlek: 0,3 µm; partikelstorleksintervall: 0,2 till 0,4 µm) samt kompositfyller. OMNICHROMA innehåller 1,6-bis (metakryl-)etyloxykarbonylamin) trimetylhexan (UDMA), trietylenglykol-dimetakrylat (TEGDMA), mekinol, dibutylhydroxytoluen och UV-absorberare.

3) OMNICHROMA finns tillgänglig som SPRUTA och som förfyllt spets (PLT).

87